Monsieur François Bourguet

Autor(en): **Bourguet, François / Jean des Neiges / Brodard, Jean**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **7 (1979)**

Heft 3

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-239036

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Monsieur François BOURGUET

Le 12 août dernier, on fêtait à Treyvaux, le nonantième anniversaire de la naissance de M. François BOURGUET. Et l'heureux jubilaire, était parmi les siens, content et recevant avec son malicieux sourire, voeux et congratulations de toute sa famille et de cette population rurale.

La journée était radieuse. Le soleil brillait de tout son éclat. La matinée commença par la messe au cours de laquelle, M. l'abbé Cosandey, le chef spirituel de la paroisse, se plut à présenter ses félicitations à M. Bourguet. Et toute la paroisse s'unit de coeur aux souhaits heureusement formulés du haut de la chaire.

Succédant à l'office religieux, un apéritif réunit avec les 43 neveux et nièces, les Tserdzinyolè, société des costumes et coutumes de Treyvaux dont M. Bourguet est membre fondateur. Après des danses et des chants dont l'éloge n'est plus à faire, un cadeau original fut offert au nonagénaire : un tour d'avion sur les Alpes et sur son village. Pour une fois, l'oncle François aura vu de haut, son cher coin de terre qu'il connaît si bien pour l'avoir parcouru en long et en large au cours de sa longue existance..

Puis un dîner réunit toute la famille et les invités à l'Hôtel de la Croix Blanche à Treyvaux. Ce repas excellemment servit connu un bel entrain animé qu'il était par M. Pierre Yerly du Mont, qui en fut le major de table rêvé.

Trois joueurs de cor des Alpes, firent résonner leur instrument avec un rare talent, alors que M. Jean-Daniel Papaux, le soliste de la fête des vignerons égrenait avec quelle virtuosité les notes des chants du terroir qui firent la joie de chacun. M. le curé, une fois encore se plut à évoquer la figure sympathique de François qui fait corps avec son village. Et dans l'allégresse générale, chacun évoqua les souvenirs du temps passé, auxquels M. Bourguet fut intimement liés. Concrétisant ce "bon vieux temps" Madame Rose Yerly, son inséparable compagne des fêtes folkloriques, retrouva sa vigueur de vingt ans pour "moduler" une youtzé, qui fut répercutée par les échos de la Comberg !

Un souvenir tangible de cette mémorable journée, fut offert à l'oncle François : une canne sculptée preuve de l'affection de ses neveux et nièces.

Au nom de cette nombreuse et attachante parentée Mme Mirta Bourguet, qui pendant vingt ans eu la joie d'avoir "l'oncle" dans sa famille, s'exprima en patois, résumant heureusement l'existence du cher aïeul. Ecoutons-là :

POR LE NONANT'AN DE L'ONHYO FRANTHE

In chi dzoa dè dzoulyo è dè fîtha, no chin benéje ou non di nèva è nyithè, dè vo préjintâ, por vouthrè nonant'an, nouthrè félichitachion è dè vo kouâdre onkora granta ya avu prâ dè piéji.

Viniè ou mondo a Ekuvilyin, vo j'irâ le plye dzouno d'ouna grocha familye dè paîjan ke lè viniète kemin grandji à la Granta Plyantse, loyà in chi tin dou konto dè Zurich. La grôcha partia dè vouthra ya, chè pachâye din ha méjon avui vouthron frârè Dzojè à cha famillye. On vo vèlyè tsapiâ le bou, fère di fachounè, talyi lè j'âbro, ramachâ lè grétè, mimamin ke vo j'y richkâ dè vo tyâ, chélyi, fènâ, mèchenâ, mèchenâ, ekare a l'éthèlyi, ma râramin avui lè j'apyê è lè j'armalyè. Irè parê tyè avui lè fémalè, chin n'irè pâ por vo. Voutha konpanye la plye fidéla, la plye chérvechinta, lyè j'ou la bécane, vouthron vélo. Avui hou duvè ràvuè, vo j'y volyadji le payî, lè fîthè, lè j'intèrèmin, lè loto. Franthè de la Granta Plyantse è lè loto : di j'inchéparâblyo ! Ke chêlye lè loto di radikô, di tépelè, dè la mujika ou bin de la gym, a Trîvo, la Rotze, Pont-la-Vela ou bin Korpathà, dè dzoa ou bin dè né vo j'îrao ou rendez-vous.

Avui lè j'an, vo j'ê abandenâ le vélo por la mârtse.

Lè dinche k'on vo vê trachi dè travê de la kanpanye, krochèta in man, avui le kapuchin ke l'a bin dou mô dè chièdre, po la tchita dou buro, ou bin po fère on yass vê lè j'émi. Di bérihyo ! pâ konyu. D'a lyeu avui mé dè vin voyâdzo organija per an, ouna yuva, di tsanbè è on kâ de vin-t-an, lyè bin la prâva d'on bon kondithenémin dè vilyo dzouno. Ma, no vo j'an proumatère tsèrkotâ.

Lyè achebin le momin dè vo dre nouthra rékonyechanthe, ou non di filyu è di filyàlè, di nèva è di nyîthè, è de ti hou ke vo j'y inkoradji è îdyi. Fô dre k'ou dzoa dè vuè, la familye Bourdjè de la Granta Plyantse répréjinte ouna pechinta tribu. Lè chovinyi no mênon avui Djan le terià, Firmin le makinyon, Djojè le bochè, Luvi le boutchi, Katherine la payîjanna, Célestine la franchje. Vo chobrôdè le dèri. Prâ dè nèvâ è de nyîthè chè chon dza indalâ. In moujin à là, a lou amihyâ lou chovinyi chàbrè kemin ouna tsandèla d'échpéranthe è dè révêre.

E pu, vo j'îthè jou grantin l'animateu de la chochiétâ di dzouno de la pérotze, fondateu et premi bochê di Tzerdjiniolè. Avui Rose di Ekouârtsevintro, déjo le paraplu bleu, vo fajan on bî pâ. Lè j'Italyin le Franché, lè j'Aleman, lè Chuiche l'an oyiu lè hyithâyè dè Rose avui, dékouthè-li Franthè to bénità et rediè. Vo j'ê mothrâ l'egjimpyo avui le galé bredzon è cha tsemije inpèjâye. Rechpè achebin po le vîlyo dévejâ ; le patê ke vo j'amâdè tan, è ke vo j'y chu intrétinye pè vouthrè ékri et lè galéjè gougenètè ke vo chedè tan bin debiôtâ y vélyè di Triolè.

Lyè dinche ke huétant-è-nov'an l'an pachô. Vuè no chin benéje dè vo fîthâ. No vo rédyin tota nouthr' n'amihyâ è ke ha dzôuta vo diéchè nouthra rèkonyechanthe avui chin ke tsakon vo kouâ : la chindâ è le bouneu.

La Société cantonale des Amis du patois présente à son cher membre, M. François Bourguet, ses voeux de bonheur à l'occasion de cet heureux anniversaire !

Elle rappelle que M. Bourguet a reçu l'insigne de mainteneur à Mézières en 1977 et le diplôme de l'association à Ecuvillens, l'année suivante.

"L'AMI DU PATOIS", publie avec reconnaissance les écrits du cher "oncle" en le félicitant pour le succès qu'il remporte lors de ses concours littéraires.

Longtemps encore nous le verront dans nos soirées de patoisants comme dans nos manifestations où sa présence nous rappelle hier, et ses bons mots aujourd'hui.

Jean des Neiges